<영한>

1.

Despite our repeated for replacement of the washing machine, your company has failed to take any action till today even without showing the courtesy of responding to our letters.

세탁기 재설치에 관한 요청을 계속 넣었지만,

귀사는 현재까지 아무런 조치를 취하지 않았으며, 답장을 보내는 성의조차 없었습니다.

In compensation for the inconvenience and loss of my time solely caused by your company, I strongly demand that your company refund $2,000.

귀사에 의해 겪었던 불편 및 시간 낭비에 대한 보상으로 2,000달러를 보상해 줄 것을 강력하게 요청합니다.

Please note that the way you cope with this problem will have a lasting effect on future relationship.

자사는 이번 문제에 대한 귀사의 대처 방식을 토대로 앞으로의 거래 여부를 검토할 것임을 분명히 전합니다.

2.

We received the returned shipment, which we understand failed to meet the requirements of your company.

고객님께서 반품하신 수화물을 잘 받았으며, 저희 측의 착오로 인해 귀사의 기대와는 다른 제품을 드린 것으로 확인했습니다.

Please accept our deep apology for your dissatisfaction with our product.

자사의 제품에 실망을 안겨드려 깊이 사과 드리며, 저희의 사과를 받아 주셨으면 합니다.

We have today posted to your account a credit for USD 9.876 representing the amount you had paid us for the said shipment.

상기 발송물에 대해 지불하셨던 배송비 9.865 달러를 오늘 귀하의 계좌로 보내 드렸습니다.

Looking forward to the pleasure of serving your company again in the near future.

가까운 시일 내에 귀사를 다시 모실 수 있기를 바랍니다.

3.

Please accept our apology for being unable to write to you earlier.

빠른 답장을 드리지 못해 죄송하며, 제 사과를 받아 주시기를 바랍니다.

It took a lot of time to examine the cause of the trouble with your factory automation system.

공장 자동화 시스템의 문제 원인을 조사하는데 오랜 시간이 걸렸습니다.

The whole system has now been completely restored and we assure you that the system operates in perfect condition.

현재, 모든 시스템은 완벽히 복구되었으며, 최상의 상태로 잘 운영되고 있습니다.

Thank you for your patient in this matter, and please feel free to give us a call if you are in need of any further assistance from us.

이 문제를 해결하기까지 믿고 기다려 주셔서 너무나 감사드리며,

다른 도움이 필요하시면 언제든지 연락 주십시오.

<한영>

1.

귀하께서 제공받으신 서비스에 실망하셨다는 점 충분히 이해합니다.

I fully understand that you are disappointed with our service.

고객의 요구를 충족시키는 것이 당사의 최우선 사항이니만큼, 해당 직원이 귀하를 돕는 것에 무관심해 보였다는 것은 사실상 용납할 수 없는 일입니다.

As meeting customer need is our top priority, it is unacceptable that the employee has shown an apathetic attitude towards helping you.

저희 측 예약 시스템으로 인해 야기된 불편함에 머리 숙여 사과 드립니다.

We deeply apologize you for the inconvenience by our reservation system

배송과 관련된 문제점을 지적해 주신 것에도 감사함을 표합니다.

Thank you for letting us know about shipping issues.

이 사안을 다음 운영 회의 때 상정해 관리자들과 이야기할 수 있도록 할 것이며, 이러한 행동이 다시금 발생하지 않도록 할 수 있는 확실한 방법을 논의할 것입니다.

We will talk to the managers about these issues, which will be presented at the next operation meeting, and discuss certain measures to prevent them from happening again.

다시 한 번 귀하의 피드백에 감사드립니다. 귀하께 벌어진 불편한 사하에 대해 진심으로 유감스럽게 생각합니다.

Again, thank you for your feedback. I sincerely apologize any inconvenience you may have experienced.

2.

당사의 최근 실수에 대해 사과드리오며, 더 이상 문제가 발생하지 않도록 총력을 기울일 것을 약속 드립니다.

We apologize for our recent mistakes, and we promise to do our best to avoid any further problems.

다른 문제 사항들이 발생하게 될 경우, 제게 언제든 전화나 팩스로 연락 주시기 바랍니다.

If you have other problems, please contact me by phone or fax at any time.

현재 저희의 관계 및 귀사와 앞으로도 오랫동안 함께 일을 하게 될 것을 비추어 봤을 때, 귀사와의 거래는 저희에게 매우 중요합니다.

It is very important for us to deal with your company, considering our current relationship and your long-term business with our company.

그 무엇도 완벽한 것은 없으며 가장 진보된 기술조차 그저 완벽에 가깝기만 할 뿐입니다.

Nothing is perfect, and even the most advanced technology is just near perfection.

그렇다 할지라도, 저희는 이 같은 실낱 같은 실패의 가능성마저 제거할 수 있도록 더욱 열심히 일할 것을 약속드리겠습니다.

Still, we promise to work harder to get rid of the possibility of such a failure

3.

답변에 감사드립니다.

Thank you for your reply.

터미널 항만 직원들이 손상 사실과 관련해 본인들이 이에 책임이 있음을 인정했으며, 원만한 해결을 바라고 있습니다.

Terminal harbor employees have understood their responsibility for damages and are hoping for a smooth solution.

혹시 항만 직원들이 화물 인수자에게 직접 보상 금액을 지불할 의사가 있는지 여부를 확인해 줄 수 있으신지요.

Could you let the port staff know if they are willing to pay the freight directly to the consignee?

그들로부터 이에 대한 답변을 듣게되면 저희 측에서 인수 은행 계좌를 보내드리도록 하겠습니다.

After receiving their reply, we will send you the acceptance bank account.

귀하의 답변을 기다립니다.

We will wait your answer. Thank you.

<표현 정리>

